

教材·测试与日本汉语教学初级阶段 词表词汇的相关性考察

侯仁锋

县立广岛大学 日本 广岛 7348558 山口大学 日本 山口 7538551

摘要:本文以对照比较的方式 考察了日本汉语教学学会 中国語教育学会 制定的 汉语初级阶段学习指导纲要 的词表 认为该词表既反映了汉语最常用词汇的语言事实 同时又兼顾了日本教学的实 要 以 词 的 初级阶段汉语教学的词表 了 教 日本 的汉语考 大 反映了该词表的词汇 教 “ ” 的 “ ” 定 的

关键词:日本汉语教学 词表 教

中图分类号:H195.4 **文献标志码:**A **文章编号:**2221-9056 2015 04-0548-07

DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2015.04.011

文 学 2012 年的 日本 759 大学 中 汉语 的 620 总 的 84% 大学 的汉语 为第 外语 以 “ 外汉语” 学习时 1 学年 1 1—2 90 学年 30—60 方 了 教 的 语言 大 该教 语言的 最 的 对 的 最 的 大 的教学实 语 了最 本的 最常用的词汇 语 初级教学阶段 要教 语 词汇 语 要 中 词汇 要 为语 以 最 本的词汇 学语 以 本的词汇中 认 要考察了教 日本汉语教学初级阶段词表词汇的

收稿日期:2014-08-12

作者简介:侯仁锋,男,县立广岛大学教授,研究方向为 教学、

Email: hourenfeng@gmail.com

基金项目: 研 究 (C)(研究 : 24520635)による研究 の である。

Email: shenhelip@hotmail.com

研究。 为研究 。

二、词汇表调查

对
 日本的 教学 对 的 的 日本 学
 对日本的 教学 日本 教学

1. 教育 教育 以 “ ”
 “日本 教育 日本 学 教育 ” 1999年
 2. 学 学 “日本
 教育学 学 教育学 学 ” 2007年

对 的 外 比较 3
 2

3. HSK 以 “ HSK ” “ 学 总
 ” 2009年

1. 教育 “ ” “ ” 本 718 外
 15 以 12
 学 日 的 本 以 的 的 以 的
 的 的 的 的 的 的 的 的 的 的

2. 学 “ ” “学 ” “学 ” 1000
 第1 本 600 第2 本 400 外 14 以
 14

学 的 以 3

1 教育
 2 学 外 学 教学大 · 期
 764

3 教育 本 比 照
 1995年 山

以 3 本 3 的 对 3
 本 1987年 的 的 3

年 的 方 教育

的

HSK 比较
 HSK 1 150 150 比 99.3% 2 300
 300 比 98.3% 3 600 600 比 88%

几 涵盖 4 1200 前 1200 例 57.2%
 取 样 造成 如 新 HSK “春夏秋冬
 里 “收录 “春天 夏天 秋天 冬天 边
 边 里边 边” 收录 概念 致 但从 来 后 理 两 形
 但概念 致 义 或意义 198 两 完 686 57.
 2% 加 198 16.5% 概念 致 义 或意义 两项 884 新 HSK4
 1200 73.7% 两 之 具 高 新 HSK 到 4 1200
 去掉 没 200 两 完
 综 述

然如 如 写
 解 被 如何 做

三、教材与《汉语初级阶段学习指导纲要》词表词汇的相关性

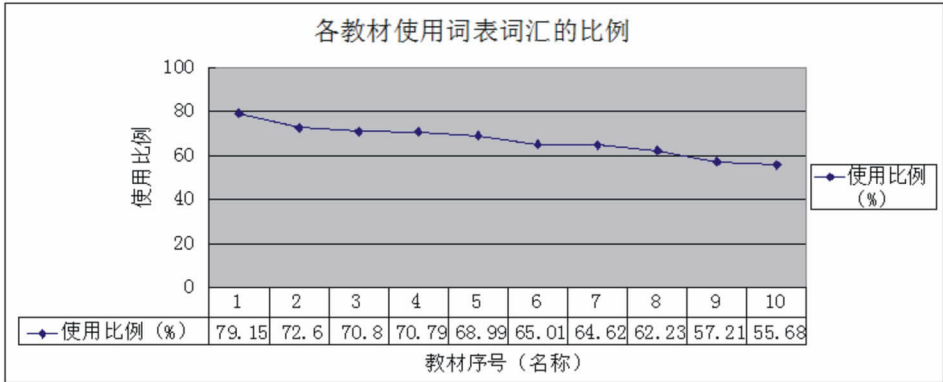
目前 版情况 “ ” 来形
 完 仅白帝社推 各类 250 之 4 到底 少 至 难
 从 众 抽 10 及 进行 如
 使 及 例

表 1 调查的教材使用词表词汇量及比例

序号				使 及 例	及 例	
1	身 社 2010	改訂版 楊凱榮等 白帝	16	446	353 79.15%	93 20.85%
2	氣樂 話 社 2012	郭春貴等 朝 版	20	500	363 72.60%	137 27.40%
3	2007	55 間史等 白水社	16	606	429 70.80%	177 29.2%
4	水社 2009	喜 幸子等 白	12	493	349 70.79%	144 29.21%
5	遠 田原等 朝	格派 入門 君 捧 永 版社 2012	14	445	307 68.99%	138 31.01%
6	1 冊 水社 2011	話 劉穎等 白	15	483	314 65.01%	169 34.99%
7	統 顧明耀等 白帝社 2001	I 話 一	18	390	252 64.62%	138 35.38%
8	発 視型 白帝社 2008	柴春躍等	15	331	206 62.23%	125 37.77%
9	等 郁 堂 2012	入門 25 <新版> 恒夫	25	638	365 57.21%	273 42.79%
10	田秀佳 駿河台 版社 2012	覚 船	13	546	304 55.68%	242 44.32%

由上表我们可以知道两个 一是以上 10 本教材都是大学二外汉语教材 大多为学习期限 1 学年 有 9 为 1 学年 两学年 从 教材 的词汇量来看 学习期限为 1 学年的 9 本教材中 最多 词 606 个 最少 词 331 个 词汇量相 275 个 教材 间词汇量有较大的 二是 教材词汇与词表词汇的重合比 这是我们观察的重点 为了一目了 放在下一节 分析 二 教材 用 比较

表 2 词表词 的



上表是 照 用量的由多 少的 的 10 本教材的平 为 66.71% 其中 比 最高 高 79.15% 10 比 最 为 55.68% 对于这一结果我们可以这 说 反映 很高的教材 应该说内容效度 教授了最基本 最常用的东西 而反映 较 的教材 出于教学目的不同 更多 用了表外词汇 体现了 己的特色 也无可厚非 是 有些教材所选用的词汇 诸 “韵味 对 掏空 摊主 运 火爆 美滋滋 小心” 等等 我们觉得不宜初级教学 甚 还有些连中国人都觉得 僻的词汇

在这5个题型中 就词汇而言 题型1最稳定 我们认为 在 种程度上反映出使用词表词汇的程度 所以 我们调查的内容仅为题型1 具体题型为

①1. 1 ~ 5 中国語 声 合 同 ①~④ 中 1
号 解 一 10点 文 1 ~ 5 题 分 从①~④选 项中选
一个与之相同的声调 序号 在 题 中 10分

1 比较 ①专 ② ③ ④

这个类型的试题共5题

2. 6 ~ 10 中国語 表 ①~④ 中 1 号 解
一 10点 文 分 从①~④选 项中选 一个 的 音表 序号
在 题 中 10分

6 掌握 ①chángwù ②chángwù ③zhǎngwù ④zhángwù

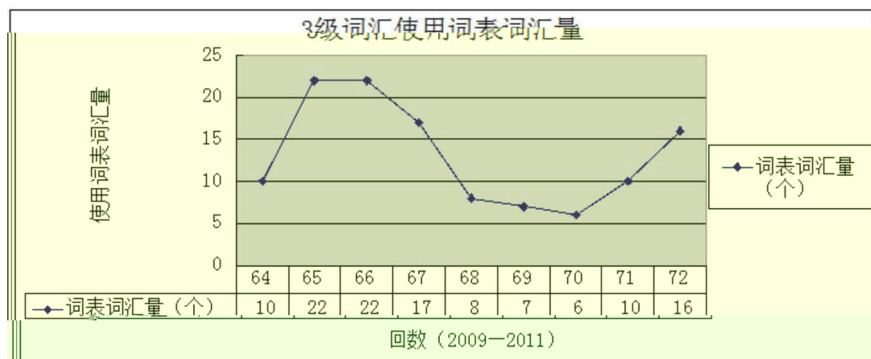
这个类型的试题 是5题

所以每 加 来为30个 音节词 即 3级 64—72 每 为30个 音节词 4级 64—68
每 30个 音节词 69—72 每 25个 音节词

调查方法为 统计每 考试的词汇 看有多少词是出自 汉语初级阶段学习指导纲要 词表 即
了解多大程度反映了词表词汇

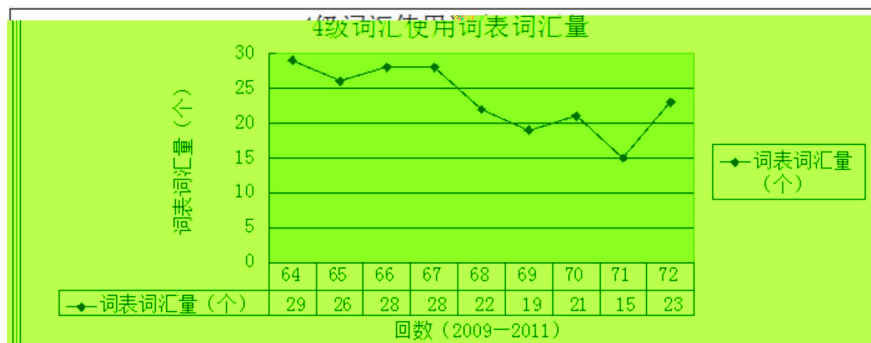
二 考察结果

表4 3级考试词汇使用词表词汇量



由表4可知 各 考试3级词汇使用词表词汇量在相对稳定中又呈大 大 使用最多的是
65 66 30个词汇中有22个是词表词 达73.3% 而70 69 使用最少 分 只有6个和7
个 仅占20%和23.3% 这个结果表明 其 题没有严格的 准 有的可 以该词表为依据 题 有
的则不是以该表为依据 题 而我们认为 这个考试的设计 准为初级阶段的学习者 应该以该词
表为依据

表5 4级词汇使用词表词汇量



由 5 64—67 回使 高达 96.7 % 68 69 回使
 幅 降 状态 如前 述 69—72 回由 型 整 由 30 减少到 25
 降趋势 71 回使 少 仅 15 60% 3 4 使
 解 3 难 新 HSK 进行 新 HSK 构成如

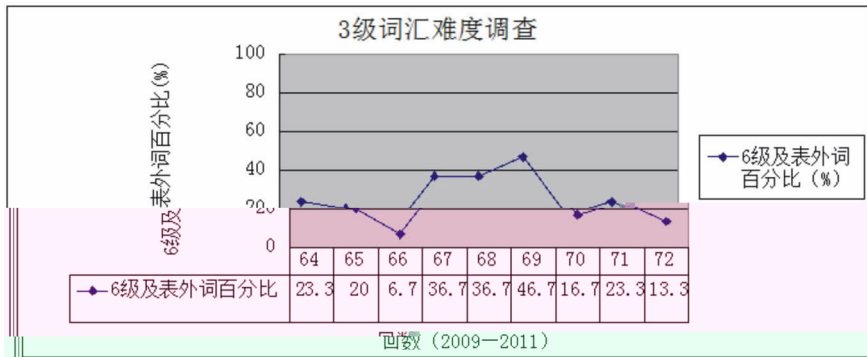
表 6 新 HSK 词表构成

新 HSK 笔 别		能力标准	欧洲 框架 CEF
HSK 1	150		
HSK 2	300	2	A2
HSK 3	600	3	B1
HSK 4	1200	4	B2
HSK 5	2500	5	C1
HSK 6	5000		C2

注 新 HSK 作成 2 累

如

表 7 3 级词汇难度调查



由新 HSK 到 6 5000 只 6 及 例
 显示 66 回 少 6.7% 2/30 高 69 回 竟然 46.7% 14/30 5000 及 之
 平均 例 也达到 24.8% 3 偏难

五、结 语

完整 宏观 过 写 堂
 如 写 堂 高 高 次 明
 高 4 也 高 3 低
 通过 研究 待 界 别 线 老师能 注 意 到
 到底 写 能 地

保证 加 效

注释:

- 1 包括 22 研究生院 4 公 2 私 16 字源自“
- 改革状况等”平成 23 年 网站
- 2 里 效 否 后 效
- 或 吻
- 3 参 领 第 2 章第 9 第 2 英 1989 年 2 507 英
- 详见 列网址 [http //www.mext.go.jp/a_menu/shotou/old-cs/1322470.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/old-cs/1322470.htm)
- 4 图书目录 白帝社 2013 年

参考文献:

办 孔子 院 新 水平 HSK- ~ 新 水平 HSK 六 北京 商务印书

馆 2009 年

高 研究 高 高校 1999 年 电子版

力 准项目委员 级 阶 习 导

2007 年

检 协 协协à